

傳譯實踐進階課程
Curso Avançado de Práticas de Interpretação

目的： 透過接續及即時傳譯的實際模擬練習，鞏固學員在“傳譯實踐課程”中獲得的傳譯技巧。
Objectivo: Consolidar as técnicas de interpretação adquiridas no Curso de Práticas de Interpretação, através de exercícios de simulação em consecutiva e simultânea em contextos práticos.

對象： 公共部門／實體的現職翻譯人員，於2018年合格完成由行政公職局舉辦的“傳譯實踐課程”者優先。
Destinatários: Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas, preferencialmente os que concluíram com aproveitamento, no ano de 2018, o Curso de Práticas de Interpretação organizado pelo SAFP.

地點： 澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心6樓608號室，公務人員培訓中心。
Local: Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos
Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342 Centro Comercial Cheng Feng 6º Andar, Sala 608, Macau.

導師： 施佩玲小姐
Formador(a): Dr^a. Manuela Teresa Sousa Aguiar

名額： 10個
Número de vagas: 10

課程內容：

基本方法和技術：

- 利用所得知識作技術上實務應用
- 識別工作中的困難與問題，並尋找解決辦法
- 加強專業能力之要領：
 - 專注
 - 求知慾
 - 創造力
 - 反應能力，口語的流利程度
 - 聆聽、分析及綜合能力
 - 記筆記能力
- 會議傳譯技術之發展
- 實戰演練

Programa:

Metodologia e técnicas elementares:

- Aplicação técnico-prática de conhecimentos adquiridos
- Identificação dos problemas e dificuldades no exercício profissional e busca de soluções
- Consolidação das competências profissionais:
 - concentração
 - curiosidade intelectual
 - criatividade
 - aptidão de reflexo, fluência de expressão oral
 - escuta, análise e síntese
 - tomada de notas
- Desenvolvimento das técnicas de interpretação de conferência
- Exercícios práticos

班別 Turma	上課日期及時間 Data e Horário	課時 Duração	截止報名日期 Prazo de Inscrição
1	7, 9, 14, 16, 21, 23, 28, 30/05/2019 逢星期二及四 3 ^a e 5 ^a ; 18:30-21:30 11, 18, 25/05/19 及e 01/06/2019 星期六 Sábado; 10:00-13:00	36小時 horas	29/03/2019

聯絡人 Pessoa de contacto: 陳小姐 Sr^a Cristin Chan / 馬小姐 Dr^a Madalena Pires

電話 Tel: 8291 9750 / 8291 9723

傳真 Fax: 2875 2478

證書：

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之85%或以上，才獲發證書。

Certificação:

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.